



BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL

BEVAIX - BOUDRY - BROT-DESSOUS - BROT-PLAMBOZ - CORCELLES-CORMONDRËCHE - CORNAUX - CORTAILLOD - CRESSIER - ENGES
FRESENS - GORGIER - HAUTERIVE - LA BRËVINE - LA CHAUX-DE-FONDS - LA CHAUX-DU-MILIEU - LA CÔTE-AUX-FÉES - LA SAGNE - LA TÈNE
LE CÉRNEUX-PEQUIGNOT - LE LANDERON - LE LOCLE - LES BRENETS - LES PLANCHETTES - LES PONTS-DE-MARTEL - LES VERRIÈRES
LIGNIÈRES - MILVIGNES - MONTALCHEZ - NEUCHÂTEL - PESEUX - ROCHEFORT - SAINT-AUBIN-SAUGES - SAINT-BLAISE - VALANGIN
VAL-DE-RUZ - VAL-DE-TRAVERS - VAUMARCUS

NEUCHATEL

ESPAGNOL | 2015

Bienvenido al cantón de Neuchâtel

*Bienvenido
al cantón de Neuchâtel*

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL



Tabla de contenido

	PAGINAS
Bienvenido al cantón de Neuchâtel	1
Mapa del cantón de Neuchâtel	2-3
Informaciones generales	4
# El cantón de Neuchâtel es...	4
# Si necesita ayuda e información	4
Infos contactos	5-6
# Servicio de la cohesión multicultural	5
# Sitios Internet útiles	5
# Números de urgencia	6
# Consultas jurídicas	6
# Ventanilla de información "Europa"	6
A saber	7-10
# Derecho de voto de los(as) extranjeros (as)	7
# Naturalización	7
# Autorizaciones de estadía	8
# Escuelas	8
# Plan de carrera	9
# Estudios y formación profesional	9
# Formación de los adultos	10
# Curso de francés	10

Bienvenido al cantón de Neuchâtel

Estamos felices de acoger a quien llega de otra región de Suiza, de un país vecino o de un horizonte más lejano.

Con su lago y sus altas montañas, con sus magníficos paisajes y su naturaleza bien protegida, el país de Neuchâtel le ofrece un entorno de vida de un nivel elevado. Gracias a la alta tecnología de su industria y a la competitividad de su mano de obra, el cantón se beneficia de una reputación envidiada. En todo el mundo, un producto de Neuchâtel es sinónimo de calidad.

En el cantón de Neuchâtel se promueve el espíritu de tolerancia y de apertura. La variedad de procedencias, de religiones y de culturas es una fuente enriquecedora para el cantón y su población.

Con este folleto, le damos la bienvenida y le ofrecemos algunas informaciones y direcciones que le serán de utilidad.

Hoy vecinos y vecinas, esperamos que mañana sean nuestros amigos y amigas.

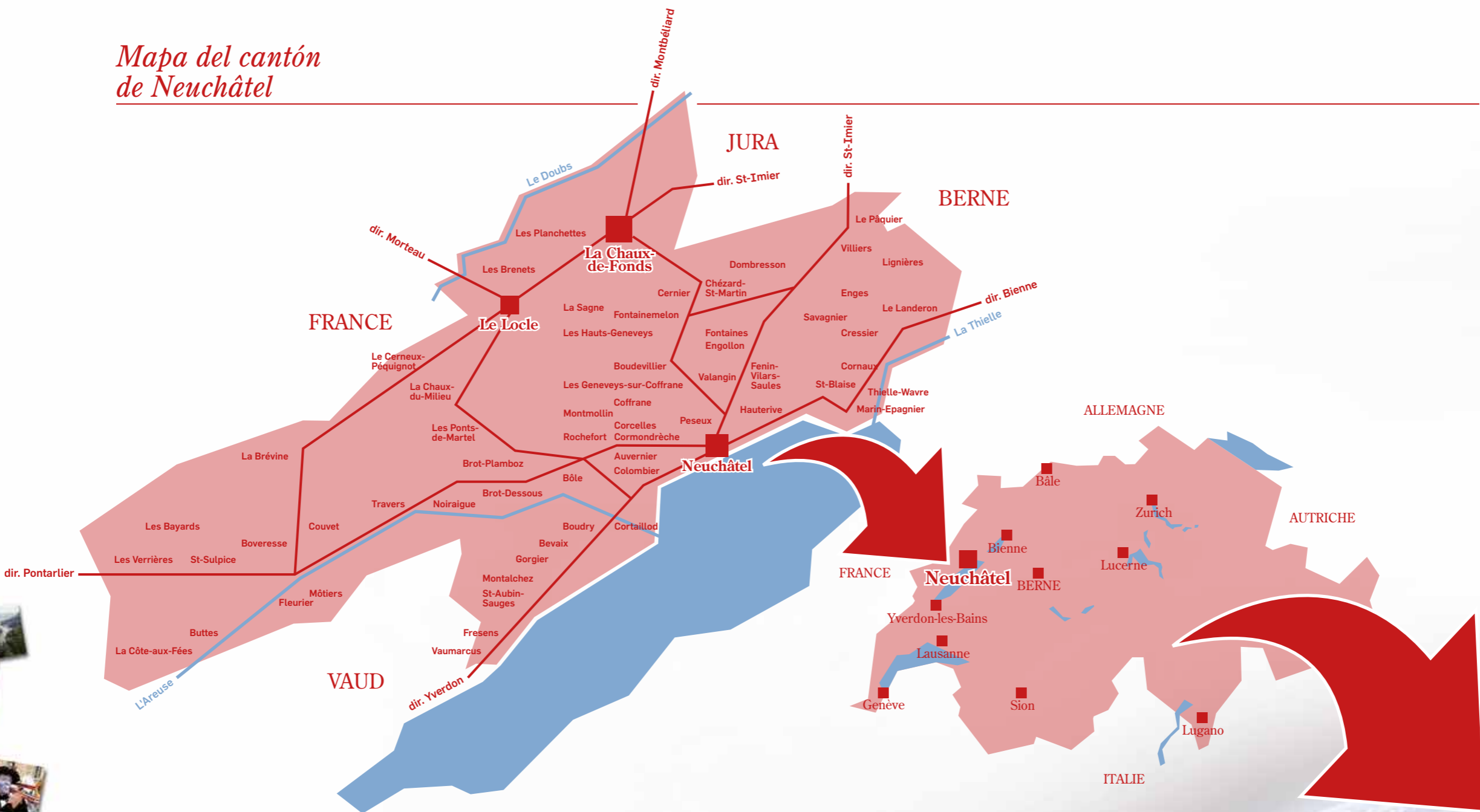
Gobierno de la República y cantón de Neuchâtel
(Gouvernement de la République et canton de Neuchâtel)
Comunidad para la integración y la cohesión multicultural
(Communauté pour l'intégration et la cohésion multiculturelle)



Mapa del cantón de Neuchâtel

2

3



Informaciones generales

EL CANTON DE NEUCHATEL ES...

- Una superficie de 803 km².
- Una población total de 175'000 personas aproximadamente con una población extranjera del orden de 45'000 personas (~25%) procedentes de más de 153 países diferentes.
- 37 municipios repartidos en seis distritos.
- Uno de los 26 cantones y semi cantones que conforman Suiza. Un cantón de lengua francesa.
- Sobre todo un cantón con una tradición de acogida cuya historia económica, social y cultural ha sido muchas veces marcada por la de sus inmigraciones sucesivas.

SI NECESITA AYUDA E INFORMACION

- Diríjase en primer lugar a su municipio de domicilio,
es preferible que vaya personalmente a la administración municipal.
- También es posible ponerse en contacto con la permanencia telefónica de información social, de consejo y de orientación:
de lunes a viernes, de 14h a las 17h
al 0800 123 456 (número gratuito).

Infos contactos

SERVICIO DE LA COHESION MULTICULTURAL

El Servicio de la cohesión multicultural es un servicio del cantón cuyo mandato principal es el de favorecer los contactos y la comprensión entre las poblaciones autóctonas y migrantes. Es igualmente activo en la prevención del racismo. Aconseja y sostiene los proyectos de las asociaciones orientadas a la integración de los extranjeros y extranjeras. Propone particularmente las siguientes prestaciones:

- un centro de contacto e información en diferentes idiomas, abierto a todos y todas, donde personas competentes podrán aconsejarle adecuadamente sobre los principales aspectos de la vida, garantizando el secreto profesional.
- una lista de posibilidades para el aprendizaje del francés.
- una lista de cursos de idiomas y de culturas de diferentes países.
- una lista de direcciones de las comunidades extranjeras en el cantón.
- una lista de traductoras y traductores así como de mediadoras y de mediadores socioculturales.

Para más información, diríjase al:

Servicio de la cohesión multicultural
(Service de la cohésion multiculturelle)
Avenue Léopold-Robert 90
2300 **La Chaux-de-Fonds**
Rue des Beaux-Arts 13
2000 **Neuchâtel**

www.ne.ch/cosm

032 889 74 42

032 889 48 50

SITIOS INTERNET UTILES

- El sitio web del Estado de Neuchâtel propone informaciones útiles así como también los enlaces hacia las ciudades, los municipios y la Confederación: www.ne.ch
- Las páginas www.ne.ch/migrationsetintegration le informarán más detalladamente sobre las preguntas de migración, de integración y de naturalización.
- El sitio de la Secretaría del Estado para las migraciones (SEM) www.sem.admin.ch le ofrecerá la información sobre sus preguntas en migración, integración y naturalización a nivel federal.



Infos contactos

A saber

NUMEROS DE URGENCIA

Policía (Police)	117
Bomberos (Feu)	118
Auxilio en carretera (Secours routier)	140
El teléfono amigo (La main tendue)	143
Ambulancias (Ambulances)	144
Intoxicaciones (Intoxications)	145

CONSULTAS JURIDICAS

Rue des Beaux-Arts 11, 1^{er} piso (miércoles de 16h00 a 19h00)
2000 **Neuchâtel**

www.oan.ch

Rue du Parc 65, 1^{er} piso (jueves de 16h00 a 19h00)
2300 **La Chaux-de-Fonds**

www.oan.ch

El servicio ofrecido por el abogado(a) es voluntario. Sin embargo, un valor de 30.- francos es solicitado para cubrir los gastos administrativos. Debe inscribirse personalmente para tener una consulta en el mismo día.

VENTANILLA DE INFORMACION "EUROPA"

En esta ventanilla se informa sobre todas las inquietudes relacionadas con la libre circulación de las personas, los bienes y los servicios en Europa:

Douane du Col-des-Roches
25130 **Villers-le-Lac (France)**

Tél: 0033 3 81 68 12 13 / Fax: 0033 3 81 68 16 64
www.douane.gouv.fr

DERECHO DE VOTO DE LOS(AS) EXTRANJEROS(AS)

Establecerse en el cantón de Neuchâtel, es implicarse concretamente en la sociedad con la participación en la vida política o también manifestar su total pertenencia adquiriendo la nacionalidad suiza.

Hoy las personas extranjeras titulares de un permiso de establecimiento (permiso C) y que tengan 18 años cumplidos pueden:

- votar y ser elegidos municipalmente después de por lo menos 1 año de residencia en el cantón.
- votar cantonalmente después de al menos 5 años de residencia en el cantón.

Para toda información, diríjase al municipio de su domicilio.

NATURALIZACION

La nacionalidad suiza se adquiere por filiación, adopción o naturalización. Es una etapa importante para integrarse completamente en la vida del país. La ley prevé dos procedimientos:

- La naturalización facilitada está dirigida a aquellas y aquellos que tienen un vínculo parental directo con una persona de nacionalidad suiza. El plazo para presentar la solicitud varía teniendo en cuenta cada caso.
- La naturalización ordinaria es el procedimiento destinado a las personas que no tienen ningún vínculo directo de parentesco con un(a) residente suizo(a) así como a las personas ligadas en unión de hecho con una suiza o un suizo. Una solicitud puede ser presentada (salvo en casos particulares), luego de doce años de residencia en Suiza de los cuales tres años deben ser en el cantón. Los años vividos en Suiza entre las edades de 10 y 20 años cuentan el doble.

Además la ley fija otros criterios y prevé múltiples casos particulares. El procedimiento administrativo de naturalización puede durar hasta dos años.

Informaciones:

- en su municipio de domicilio
- en el Servicio de la justicia (Service de la justice) – sector de las naturalizaciones 032 889 41 14
Rue de Tivoli 22, 2000 **Neuchâtel** www.ne.ch/servicejustice
- en el Servicio de la cohesión multicultural (Service de la cohésion multiculturelle) 032 889 48 50
Rue des Beaux-Arts 13, 2000 **Neuchâtel** www.ne.ch/cosm



A saber

AUTORIZACIONES DE ESTADIA

Para tener más información relacionada con los permisos de estadia, dirijase al municipio de su domicilio o al:

Servicio de migraciones (Service des migrations)

Rue de Tivoli 28
2003 Neuchâtel

032 889 63 10

www.ne.ch/smig

El **Servicio de la cohesión multicultural (Service de la cohésion multiculturelle)** está a su disposición para darle toda la información sobre los diferentes tipos de permisos de estadia y de establecimiento.

ESCUELAS

Todos los niños son admitidos en las escuelas obligatorias del cantón de Neuchâtel.

Puede obtener la información necesaria en la administración del municipio de su domicilio. A los 4 años, empieza la escolaridad obligatoria que dura 11 años. Su hijo puede también seguir cursos del idioma y la cultura de su origen, organizados por los consulados o las comunidades extranjeras. Al finalizar la escolaridad obligatoria, el alumno puede continuar sus estudios o hacer un aprendizaje.

Obtenga más precisiones en la siguiente dirección:

Servicio de la enseñanza obligatoria (Service de l'enseignement obligatoire)

Rue de l'Écluse 67
2001 Neuchâtel

032 889 69 20

www.ne.ch/seo



A saber

PLAN DE CARRERA

Centro de orientación profesional, universitaria y de carrera (Centre d'orientation professionnelle, universitaire et de carrière) (OCOSP):

alumnos, jóvenes o adultos que quieran construir o reconstruir su futuro profesional

OCOSP-INFO

032 889 20 20

www.ne.ch/ocosp

Oficinas regionales del empleo de Neuchâtel**(Offices régionaux de placement neuchâtelois) (ORPN):**

personas en la búsqueda de un empleo

ORPN

032 889 68 13

www.ne.ch/orp

ESTUDIOS Y FORMACION PROFESIONAL

Servicio de las formaciones post obligatorias y de la orientación (Service des formations post-obligatoires et de l'orientation)

Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 69 40

www.ne.ch/sfpo

Centro inter regional de formación de las Montañas de Neuchâtel

(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises (CIFOM))

Rue de la Serre 62, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 886 30 00

www.cifom.ch

Centro profesional del Litoral de Neuchâtel

(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois) (CPLN)

Rue de la Maladière 84, 2000 Neuchâtel

032 717 40 00

www.cpln.ch

Centro profesional del trabajo en la construcción

(Centre professionnel des métiers du bâtiment) (CPMB)

Les Longues-Raies 11, 2013 Colombier

032 843 48 00

www.cpmb.ch

Universidad

Av. du 1^{er} Mars 26, 2000 Neuchâtel

032 718 10 00

www.unine.ch

Oficina de becas (Office des bourses)

Espace de l'Europe 2, 2002 Neuchâtel

032 889 69 02

www.ne.ch/bourses



A saber

FORMACION DE LOS ADULTOS

**Alianza de los Centros de formación profesional del cantón de Neuchâtel
(Alliance des Centres de formation professionnelle du canton de Neuchâtel) (CEFNA)**
Rue de la Serre 62 032 886 31 00
2300 La Chaux-de-Fonds www.cefna.ch

Servicio del empleo (Service de l'emploi)
Rue du Parc 119 032 889 68 12
2301 La Chaux-de-Fonds www.ne.ch/semip

**Centro de Neuchâtel de integración profesional
(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle) (CNIP)**
Site Dubied 12 032 889 69 25
2108 Couvet www.cnip.ch

Universidad popular de Neuchâtel (Université populaire neuchâteloise) www.cpln.ch/upn
Rue de la Maladière 84
2000 Neuchâtel 032 725 50 40
Rue de la Serre 62
2300 La Chaux-de-Fonds 032 886 31 10

Asociación Leer y Escribir (Association Lire et Ecrire) 032 914 10 81
Rue du Doubs 103, 2300 La Chaux-de-Fonds www.lire-et-ecrire.ch
Rue Louis-Favre 1, 2000 Neuchâtel

CURSOS DE FRANCES

La lista de los cursos de francés propuestos en el cantón de Neuchâtel, puede obtenerla en el **Servicio de la cohesión multicultural** al 032 889 74 42.





**ne.ch**

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**SERVICE DE LA COHÉSION
MULTICULTURELLE**
AVENUE LÉOPOLD-ROBERT 90
2300 LA CHAUX-DE-FONDS
T +41 (0)32 889 74 42
F +41 (0)32 889 62 49

RUE DES BEAUX-ARTS 13
2000 NEUCHÂTEL
T +41 (0)32 889 48 50
F +41 (0)32 889 60 38

www.ne.ch/migrationsetintegration